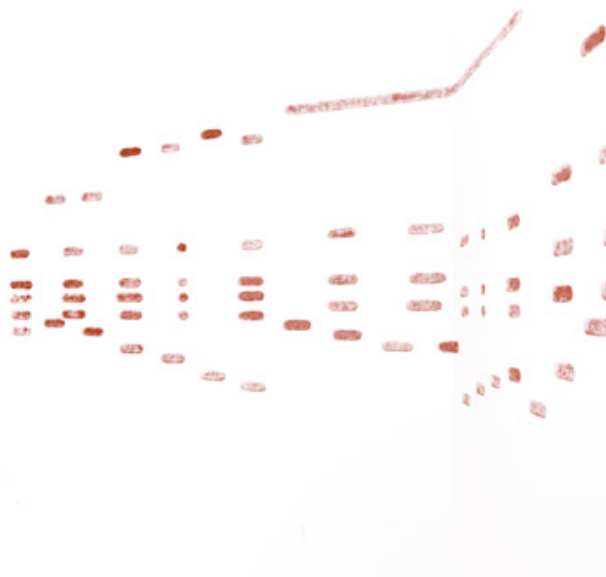


FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2011

15 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

40^e EDITION

FESTIVAL D'AUTOMNE
À PARIS 2011
15 SEPT – 31 DÉC



DOSSIER DE PRESSE

Son de Madera Camperos de Valles

Festival d'Automne à Paris
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com



40^e édition

Musique

Trois sujets principaux traversent le programme musique de l'édition 2011 du Festival d'Automne à Paris. Quatre œuvres d'Olga Neuwirth, les dernières compositions de John Cage, et les manifestations consacrées au Mexique.

Olga Neuwirth

Le Festival d'Automne a depuis 1994 suivi l'évolution du travail d'Olga Neuwirth. Cette édition sera l'occasion de faire découvrir à travers quatre œuvres la créativité plurielle, l'imagination sonore et visuelle, la fantaisie, et l'indiscutable métier de "l'enfant terrible" du monde musical européen, lauréate en 2010 du Grand Prix d'Etat autrichien.

John Cage

Si John Cage a accompagné les quarante années d'histoire du Festival d'Automne par sa présence aux côtés de Merce Cunningham (25 fois), ses œuvres instrumentales n'ont été jouées qu'en 1976, 1990 et 1993. Cette année, on pourra entendre les œuvres choisies parmi celles composées entre 1975 et 1992. A noter, en première audition en France, son œuvre ultime, *Seventy-Four for Orchestra*.

Mexique

Développé dès 2010 pour une réalisation dans le cadre de l'Année du Mexique en France 2011, ce programme a pu, malgré l'annulation de la célébration officielle, être maintenu dans sa quasi-intégralité.

Il se déploie sur un arc temporel, qui part des traditions profondes des indigènes des montagnes du Chiapas, (incantations des femmes Mayas, chamanes et guérisseuses), et les polyphonies des Cardencheros, se poursuit avec les musiques populaires du son des régions du Golfe, (musiques de fêtes et de danses, virtuoses, avec voix falsetto et joutes poétiques improvisées), enchaîne avec le regard très personnel du pianiste Raul Herrera sur la musique de salon du tournant du siècle passé avant de s'achever avec les œuvres de trois compositeurs d'aujourd'hui, et en particulier avec la création d'*Altazor*, composé par Hilda Paredes.

Les oeuvres

Concert du 27 septembre

Pierre Boulez, *Pli selon pli*

Concert du 19 octobre

Olga Neuwirth, *Remnants of Songs...An Amphigory*

Création en France

Première à Graz et à Vienne en 2009

Concert du 24 octobre

Olga Neuwirth, *Kloing!*

créé à Weimar en 2008

Création en France

Hommage à Klaus Nomi-a Songplay in nine Fits

Nouvelle version avec neuf *Songs*, et nouvelles images vidéo

Concert/film du 9 novembre

Mark Andre / Pierre Reimer

Première française du nouveau film sur l'œuvre *...hij...*

Première audition en France de *iv1* pour piano

Concert du 12 novembre

Première audition en France de *Seventy-Four* de

John Cage pour orchestre

Concert du 18 novembre

Création mondiale de **Hilda Paredes Altazor**,

commande du Festival d'Automne à Paris

Les œuvres de **Mario Lavista** et **Jorge Torres Saenz**

sont des premières françaises

Concert du 19 novembre

Première audition en France de la version intégrale des *Études australes* de **John Cage**

Concert du 12 décembre

Premières auditions en France des *Œuvres Vocales*

de **John Cage**

Concert du 15 décembre

Création en France des œuvres d'**Olga Neuwirth** et

de **Matthias Pintscher**

Sommaire

(ordre chronologique des manifestations)

Pierre Boulez / *Pli selon pli*

Salle Pleyel
27 septembre

Son de Madera / Camperos de Valles

Mexique – Musique populaire
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss
8 au 16 octobre

Incantations du Chiapas

Polyphonies de Durango

Mexique
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss
9 au 15 octobre
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay
16 octobre

Paul Hindemith / Arnold Schoenberg

Olga Neuwirth / Johannes Brahms

Cité de la musique
19 octobre

Raúl Herrera / Mexique – Musique de salon

Musée d'Orsay, Salle des fêtes
22 et 23 octobre

Olga Neuwirth

Kloing! / Hommage à Klaus Nomi-A Songplay in Nine Fits

Opéra Garnier
24 octobre

Mark Andre / Pierre Reimer

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre
9 novembre

Igor Stravinsky / John Cage / Pascal Dusapin

Cité de la musique
12 novembre

Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz

Hilda Paredes / Mexique – Musique d'aujourd'hui

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre
18 novembre

John Cage / *Études australes*

Opéra national de Paris / Palais Garnier
(Ronde du Glacier)
19 novembre

John Cage / *Œuvres Vocales*

Théâtre de la Ville
12 décembre

Fausto Romitelli / Matthias Pintscher / Olga

Neuwirth

Cité de la Musique
15 décembre

Reprise

Chen Shi-Zeng / Derek Bailey (film)

Mudan Ting (Le Pavillon aux pivoines)
Musée du Louvre / Auditorium
1^{er} et 2 octobre



Programme Mexique

Son de Madera

« Son Jarocho »

Musique populaire

8 et 9 octobre

musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

Page 15

Camperos de Valles

« Son Huasteco »

Musique populaire

musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

14 au 16 octobre

Page 17

Incantations du Chiapas / Polyphonies de Durango

Musique traditionnelle

musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

9 au 15 octobre

L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay

16 octobre

Pages 19 à 20

Raúl Herrera

Mexique – Musique de salon

Musée d'Orsay, Salle des fêtes

22 et 23 octobre

Pages 21 à 22

Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz

Hilda Paredes

Musique d'aujourd'hui

Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

18 novembre

Pages 23 à 29

À KAXAIL

Je foule, je piétine
Ta face fleurie

Sainte Mère, Bois sacré
Terre sacrée, Sol sacré

Montre-moi le chemin, ô Mère
Le bon chemin

Dresse-toi, Rocher sacré
Et toi, Arbre sacré, dresse-toi !

Accompagne-moi dans la montée
Soutiens-moi dans la descente

Mère sacrée
Sein bienheureux

Vénéérable *Kaxail*
Terre sacrée

Sol béni
Glaise Sacrée

Ahau sacré
Serpent vénérable

Foudre bénie :
Jetez sur moi
Votre ombre protectrice.

Maruch Mendes Perez

LA CHANSON DU SANTONNIER

Tes musiciens sont assemblés
Tes thuriféraires sont là.

Ton porte-fleurs est venu
Et l'homme qui sert à boire

Les femmes qui font les *tortillas*
Et tes enfants, tous réunis.

Et ta harpe chante
Tes crécelles se réjouissent

Et la joie nous inonde.
Ta face fleurie
Et blanche
Brille, ô *Kajval* !

Maria Patishtan Licánchitom

Mexique 1/6

Musique populaire des régions du Golfe du Mexique

« Son Jarocho* »

Son de Madera

Ramón Gutiérrez, guitares et chant
Andrés « Tereso » Vega, guitare jarana et chant
Rubí Oseguera, danse zapateado
Aleph Castañeda, contrebasse
Natalia Arroyo, violon

Festival d'Automne à Paris
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

Samedi 8 octobre 20h et dimanche 9 octobre 17h

10€ et 15€
Abonnement 10€

Durée : 1h30 sans entracte

*Jarocho : de Vera Cruz

Coproduction musée du quai Branly ;
Festival d'Automne à Paris
Manifestation organisée avec le soutien
du ministère des Affaires étrangères et européennes, du ministère de la
Culture et de la Communication, et de l'Institut français
Avec le soutien de EDF Énergies Nouvelles et d'Air France

« Son » désigne le son, un air populaire et la danse à laquelle il invite, mais aussi, plus globalement, une culture et des traditions locales. Au XVII^e siècle, le répertoire baroque espagnol était déjà nommé *son barroco*. Les créoles et les métis du Mexique lui empruntèrent thèmes, formes, harmonies, rythmes et certains timbres de cordes pincées. Mais ils transformèrent leurs modèles vernaculaires en l'enrichissant d'apports amérindiens, caraïbes ou africains, au gré des migrations de populations, des routes, des activités économiques et des régions administratives. Chacun de ces *sones*, dont un adjectif précise l'origine géographique, linguistique ou culturelle, se singularisa. Et le son, avec ses riches variantes stylistiques, devint l'étendard musical d'un pays qui acquit son indépendance au XIX^e siècle. Les archives d'État documentent le genre dès 1880. Quelques années plus tard, la révolution contre la dictature le propulsa sur le devant de la scène et bientôt sur les ondes des premières radios.

Son de Madera* Biographie

Formé en 1990, le groupe *Son de madera* est spécialisé dans l'un des genres musicaux traditionnels du Sud du Mexique : le *son jarocho*. Dans l'immense diversité culturelle mexicaine d'aujourd'hui et en particulier dans l'État de Vera Cruz, *Son de Madera* offre une proposition musicale et scénique qui, loin de s'éloigner de ses origines, développe et porte, par la créativité et la personnalité de chacun de ses membres, cette tradition vivante à un très haut niveau. Au cœur du genre *fandango*, la virtuosité, la qualité du chant et du jeu instrumental, la poésie *jarocho*, l'exécution du *zapateado* constituent la marque du groupe.

Son de Madera réunit des instruments à cordes (guitares de *son*, *jaranas*, mandolines, violon et contrebasse) et des percussions (tambour et *tarimas*, coffres de bois frappés par les talons lors du *zapateado*). Le groupe a reçu de nombreuses récompenses. Le dernier CD paru, *Son de mi Tierra*, a été produit par Smithsonian Folkways Recordings en 2010.

www.sondemadera.com

*Madera : bois en espagnol

Contacts presse :
Festival d'Automne à Paris
Rémi Fort, Christine Delterme
01 53 45 17 13

musée du quai Branly
Magalie Vernet
01 56 61 52 87
Pierre Laporte Communication
01 45 23 14 14

Mexique 2/6

Musique populaire des régions du Golfe du Mexique

« Son Huasteco »

Camperos de Valles

Camilo Ramírez Hernández, violon
Marcos Hernández Rosales, voix et guitare huapanguera
Gregorio Solano Medrano, voix et guitare jarana
Fernando Hernández Orozco et
Griselda Rodríguez Rodríguez, danse
Festival d'Automne à Paris
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

Vendredi 14 octobre et samedi 15 octobre 20h
Dimanche 16 octobre 17h

10€ et 15€
Abonnement 10€

Durée : 1h30 sans entracte

Coproduction musée du quai Branly ;
Festival d'Automne à Paris
Manifestation organisée avec le soutien
du ministère des Affaires étrangères et européennes, du ministère de la
Culture et de la Communication, et de l'Institut français
Avec le soutien de EDF Énergies Nouvelles et d'Air France

France Musique enregistre ce concert le 14 octobre
Captation France Télévision

Camperos de Valles Biographie

Le groupe des Camperos de Valles (Les Paysans de Valles) a été fondé en 1975 par le violoniste Heliodoro Copado (1939-2007) avec Marcos Hernández et Gregorio Solano à Ciudad Valles, au centre de la région San Luis Potosí.

Ils ont été invités en Europe et aux États-Unis, ce qui a permis de diffuser la tradition du *son huasteco* en dehors des frontières du Mexique. Ils continuent de jouer lors de fêtes locales, mariages et festivals au Mexique. Ils ont enregistré plus de 30 albums.

C'est dans le *son huasteco* que s'illustrent Los Camperos de Valles (Les Paysans de Valles), de l'État de San Luis Potosí. Sur ces terres de bétails, de cannes à sucre et d'exploitations pétrolières, à l'occasion de mariages, de veillées funèbres, de fêtes populaires ou de cérémonies de dévotion, des groupes, liés aux Mayas du Sud, et aux anciens Aztèques, chantent et dansent. Le *son huasteco* de ces populations huastèques, mélangées, *mestizos*, originaires de plusieurs états au nord et à l'ouest de Veracruz, se joue en trio : un violon, virtuose, aux improvisations ornées, une guitare *quinta* ou *huapanguera*, volontiers mélodique, et une guitare plus petite, la *jarana huasteca*, soutiennent un *falsetto* au timbre d'une saisissante énergie. Dans des *coplas* de six vers, les voix s'élèvent tour à tour et se font mémoires des plaisirs et des peines de l'amour.

Contacts presse :
Festival d'Automne à Paris
Rémi Fort, Christine Delterme
01 53 45 17 13

musée du quai Branly
Magalie Vernet
01 56 61 52 87
Pierre Laporte Communication
01 45 23 14 14



40^e édition

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2011

15 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE

40^e EDITION

Avant-programme

ARTS PLASTIQUES

Hema Upadhyay

Modernization

Espace Topographie de l'art

17 septembre au 30 octobre

Šejla Kamerić & Anri Sala

1395 Days without Red

Un film d'Anri Sala

Le Club Marbeuf / Cinéma

4 au 9 octobre

Centre Pompidou / Projection avec Orchestre

7 et 8 octobre

Raqs Media Collective / Reading Light

Espace Oscar Niemeyer

5 octobre au 4 novembre

Zuleikha et Manish Chaudhari /

Raqs Media Collective / Seen at Secundrabagh

Le CENTQUATRE

6 au 9 octobre

THÉÂTRE

Claude Régy

Brume de Dieu de Tarjei Vesaas

La Ménagerie de Verre

15 septembre au 22 octobre

Christoph Marthaler / ±0

Théâtre de la Ville

16 au 24 septembre

Richard Maxwell / Neutral Hero

Centre Pompidou

21 au 25 septembre

Théâtre de l'Agora – Évry

28 septembre

Lagartijas tiradas al sol

El Rumor del incendio

Maison des Arts Créteil

4 au 8 octobre

Bérandère Jannelle / Vivre dans le feu

Les Abbesses

5 au 15 octobre

Lagartijas tiradas al sol

Asalto al agua transparente

L'apostrophe – Théâtre des Arts-Cergy

11 et 12 octobre

Berlin / Tagfish

Le CENTQUATRE

14 au 23 octobre

Robert Wilson / Lou Reed / Berliner Ensemble

Lulu de Frank Wedekind

Théâtre de la Ville

4 au 13 novembre

Paroles d'acteurs / Valérie Dreville

La Troade de Robert Garnier

ADAMI / Théâtre de l'Aquarium

7 au 11 novembre

Compagnie De KOE

Outrage au public de Peter Handke
Théâtre de la Bastille
8 au 18 novembre

Joris Lacoste / Le vrai spectacle

Théâtre de Gennevilliers
9 au 19 novembre

Collectif Les Possédés / Rodolphe Dana

Bullet Park d'après John Cheever
La Scène Watteau
16 et 17 novembre
Théâtre de la Bastille
21 novembre au 22 décembre

Robyn Orlin / ...have you hugged, kissed and respected your brown Venus today?

Théâtre Romain Rolland-Villejuif
19 novembre
Théâtre des Bergeries-Noisy-le-Sec
22 novembre
Le CENTQUATRE
26 et 27 novembre
Théâtre de la Ville
30 novembre au 3 décembre
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais-Pontoise
16 décembre

Théâtre du Radeau / Onzième

Théâtre de Gennevilliers
25 novembre au 14 décembre

Nicolas Bouchaud / Éric Didry

La Loi du marcheur (entretien avec Serge Daney)
Théâtre du Rond-Point
29 novembre au 31 décembre

Guy Cassiers

Cœur ténébreux de Josse De Pauw
d'après *Au Cœur des ténèbres* de Joseph Conrad
Théâtre de la Ville
6 au 11 décembre

Buenos Aires / Paris**Daniel Veronese**

Les enfants se sont endormis
d'après *La Mouette* d'Anton Tchekhov
Théâtre de la Bastille
21 septembre au 2 octobre

Daniel Veronese

Le développement de la civilisation à venir
d'après *Une maison de poupée* d'Henrik Ibsen
Théâtre de la Bastille
27 septembre au 2 octobre

Claudio Tolcachir / Timbre 4

Tercer Cuerpo (l'histoire d'une tentative absurde)
Maison des Arts Créteil
11 au 15 octobre

Marcial Di Fonzo Bo / Élise Vigier

L'Entêtement de Rafael Spregelburd
Maison des Arts Créteil / 12 au 15 octobre
TGP - CDN de Saint-Denis
14 novembre au 4 décembre
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines
9 au 14 décembre

Fernández Fierro / Concert

Maison des Arts Créteil
15 octobre

Romina Paula / El Silencio

El tiempo todo entero
d'après *La Ménagerie de verre*
de Tennessee Williams
Théâtre du Rond-Point
6 au 24 décembre

Rodrigo García / Gólgota picnic

Théâtre du Rond-Point
8 au 17 décembre

DANSE**DV8 / Lloyd Newson / Can We Talk About This?**

Théâtre de la Ville
28 septembre au 6 octobre

Ex.e.r.ce et encore

Théâtre de la Cité internationale
30 septembre au 2 octobre

Mathilde Monnier / Jean-François Duroure

Pudique Acide / Extasis
Théâtre de la Cité internationale
10 au 29 octobre

Boris Charmatz / Musée de la danse / enfant

Théâtre de la Ville
12 au 16 octobre

Cecilia Bengolea / François Chaignaud

Sylphides
Centre Pompidou
13 au 15 octobre

Marco Berrettini / Si, Viaggiare

Théâtre de la Bastille
17 au 24 octobre

Steven Cohen / The Cradle of Humankind

Centre Pompidou
26 au 29 octobre

Meg Stuart / Philipp Gehmacher / Vladimir Miller

the fault lines
La Ménagerie de Verre
4 au 9 novembre

Cecilia Bengolea / François Chaignaud

Castor et Pollux

Théâtre de Gennevilliers
9 au 17 novembre

Meg Stuart / Damaged Goods / VIOLET
Centre Pompidou
16 au 19 novembre

Lia Rodrigues / Création
Le CENTQUATRE
17 au 20 novembre

La Ribot / PARAdistinguidas
Centre Pompidou
23 au 27 novembre

Raimund Hoghe / Pas de deux
Théâtre de la Cité internationale
24 au 29 novembre

William Forsythe / Ballet Royal de Flandre
Artifact
Théâtre National de Chaillot
24 au 30 novembre

William Forsythe / Ballet Royal de Flandre
Impressing the Czar
Théâtre National de Chaillot
6 au 10 décembre

Jérôme Bel / « Cédric Andrieux »
Théâtre de la Cité internationale
8 au 23 décembre

The Forsythe Company / Création
Théâtre National de Chaillot
15 au 17 décembre

Merce Cunningham Dance Company
Suite for Five / Quartet / XOVER
15 au 18 décembre
Family Day / 18 décembre
RainForest / Duets / BIPED / 20 au 23 décembre
Théâtre de la Ville

MUSIQUE

Pierre Boulez / Pli selon pli
Salle Pleyel
27 septembre

Son de Madera / Camperos de Valles
Mexique – Musique populaire
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss
8 au 16 octobre

Incantations du Chiapas
Polyphonies de Durango
Mexique
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss
9 au 15 octobre
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay
16 octobre

Paul Hindemith / Arnold Schoenberg
Olga Neuwirth / Johannes Brahms
Cité de la musique
19 octobre

Raúl Herrera
Mexique – Musique de salon
Musée d'Orsay, Salle des fêtes
22 et 23 octobre

Olga Neuwirth
Kloing!
Hommage à Klaus Nomi-A Songplay in Nine Fits
Opéra national de Paris / Palais Garnier
24 octobre

Mark Andre / Pierre Reimer
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre
9 novembre

Igor Stravinsky / John Cage / Pascal Dusapin
Cité de la musique
12 novembre

Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz
Hilda Paredes
Mexique – Musique d'aujourd'hui
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre
18 novembre

John Cage / Études australes
Opéra national de Paris / Palais Garnier
(Ronde du Glacier)
19 novembre

John Cage / Œuvres vocales
Théâtre de la Ville
12 décembre

Fausto Romitelli / Matthias Pintscher
Olga Neuwirth
Cité de la musique
15 décembre

CINEMA

Mudan Ting (Le Pavillon aux pivoines)
Chen Shi-Zheng / Derek Bailey (film)
Musée du Louvre / Auditorium / 1^{er} et 2 octobre

Jahnu Barua et Adoor Gopalakrishnan
North East by South West
Jeu de Paume / 25 octobre au 20 décembre

Béla Tarr / Rétrospective intégrale
Centre Pompidou / 29 novembre au 2 janvier

Charles Atlas / Merce Cunningham / Ocean
Théâtre de la Ville / 18 décembre

Ce programme est donné sous réserve de modifications.



15 septembre – 31 décembre
40^e édition